



Bản tin Tiếng Việt

IGA



Dân số Thành phố Iga 85,225
Người nước ngoài 6,003
Chiếm 7,04% dân số
Thống kê vào cuối tháng 5 năm 2024

Trang chủ <http://www.mie-iifa.jp/> ☆Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『広報いが』 (Kouhou Iga)

Thông tin お知らせ

Sách hướng dẫn cho người nước ngoài 外国人のための生活ガイドブック

【Sách hướng dẫn này được tạo ra để tất cả mọi người nước ngoài có thể yên tâm sinh sống ở Thành phố Iga. Sách hướng dẫn tổng hợp những thông tin bạn cần trong cuộc sống, cũng như những điều bạn cần biết để bảo vệ cuộc sống của mình, v.v.

Sách hướng dẫn được đăng trên trang web của Thanh phố

<https://www.city.iga.lg.jp/0000011976.html>

Vui lòng tham khảo và hãy chia sẻ cho bạn bè, đồng nghiệp đang sống tại Thành phố Iga.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ :Tabunkakyousei-ka ☎ 0595-22-9702



Lễ hội pháo hoa

いがししめいはなびたいかい 伊賀市市民花火大会

【Thời gian】 Ngày 21/07(chủ nhật) từ 20:15~20:45,nếu thời tiết xấu sẽ hoãn lại đến ngày28/07

【Địa điểm】 Gần công viên thể thao Ueno, bên sông Hattori

【Quy định giao thông】 17:00 ~21:30 ,cấm xe cộ lưu thông, cấm đỗ xe quanh khu vực

Các gian hàng bán thức ăn, đồ uống mở cửa từ 17:00 ~21:00

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Igashi shimin hanabi taikai jikkou iinkai ☎ 0595-21-0527



Vui lòng sử dụng thẻ bảo hiểm Myna

まいなほけんしょうりよう マイナ保険証をご利用ください

Từ ngày 02/12/2024, thẻ bảo hiểm y tế sẽ không được cấp đổi với những người tham gia Bảo hiểm y tế Quốc gia và Bảo hiểm Y tế người cao tuổi.

Giấy xác nhận đủ điều kiện có hiệu lực sau ngày 02 /12/2024 có thể được sử dụng cho đến khi hết thời hạn hiệu lực. (Điều này không thể được sử dụng nếu người tham gia bảo hiểm thay đổi công việc hoặc địa chỉ)

Những người không có thẻ bảo hiểm Myna, “Giấy xác nhận đủ điều kiện” sẽ được cấp mà không cần nộp đơn đăng ký cho đến khi thẻ bảo hiểm hiện tại hết hạn.

Từ ngày 02 /12, bạn vẫn có thể tiếp tục nhận các dịch vụ y tế với giấy xác nhận đủ điều kiện.



Lợi ích khi sử dụng thẻ bảo hiểm Myna

Có thể tiết kiệm 6 yên cho chi phí y tế (đối với người có tỷ lệ tự chi trả là 30%).

Có thể nhận được dịch vụ y tế tốt hơn

Có thể giảm chi phí hàng tháng tại các cơ sở y tế, miễn thanh toán vượt quá giới hạn cho dịch vụ chăm sóc y tế chi phí cao mà không cần làm thủ tục.



Cách sử dụng thẻ bảo hiểm Myna

- ◆ Người chưa có thẻ My number : vui lòng đăng ký trực tuyến (từ máy tính hoặc điện thoại thông minh),đăng ký qua đường bưu điện, đăng ký qua máy chụp ảnh thẻ tại thành phố
- ◆ Người có thẻ My number chưa tích hợp thẻ Bảo hiểm y tế : vui lòng đăng ký tại quầy tiếp tân (đầu đọc thẻ) của cơ sở y tế hoặc hiệu thuốc,qua ứng dụng quản lý Myna Portal,qua máy ATM của Seven bank,shiyakusho,shisho

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Juumin-ka ☎ 0595- 41-2355



Thuế tháng 7
7がつ 7月の税金

Koteishizanzei (kỳ 2) Kokuminkenkouhokenzei (kỳ 1)

Vui lòng thanh toán trước ngày 31 tháng 7

【Liên hệ】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Cẩn thận tai nạn dưới nước !

水の事故に気を付けて!

Thời tiết nắng,nóng, trẻ em bắt đầu những trò chơi với nước ở bờ sông,hồ bơi,biển,v.v,những tai nạn về nước cũng gia tăng nhanh chóng .

Hãy lưu ý :

1-Khi đi chơi ở biển , sông:

- ✓ Kiểm tra thời tiết trước khi đi. Mặc áo phao. Người giám hộ không được bắt cần và luôn đề mắt đến trẻ.

2-Bên ngoài:

- ✓ Hãy chỉ và hướng dẫn để trẻ không đến gần những nơi nguy hiểm.
- ✓ Không nên cho trẻ chơi cạnh sông,biển.
- ✓ Không đến đầm lầy hoặc những nơi có nhiều cỏ.
- ✓ Không nghịch đùa với thanh cây đang trôi trên mặt hồ,sông.

3-Trong cuộc sống hàng ngày:

- ✓ Nhà tắm, máy giặt, nhà vệ sinh và hồ bơi bằng nhựa cũng rất nguy hiểm.Không nên để trẻ em tắm một mình.Luôn đề mắt đến trẻ.
- ✓ Chỉ cho trẻ biết những nơi nguy hiểm có thể gây tai nạn
- ✓ Lưu ý về thời gian khi người cao tuổi đi tắm.

Liên hệ : Iga shoubousho kanri-ka ☎ 0595-24-9120



Về việc sử dụng hồ bơi Thành phố

市営プールの利用について

【Tên hồ bơi】 Ooyamada B&G
Ayama B&G

【Thời gian】 9:00~12:00, 13:00~16:00, 17:00~22:00
Từ 06/07 (thứ bảy) ~ngày 08/09 (chủ nhật)

【Ngày nghỉ】 Ooyamada B&G : thứ hai hàng tuần
Ayama B&G : thứ ba hàng tuần

【Phí】 : 310 yên /người,
Học sinh trung học cơ sở trở xuống 160 yên
Trẻ sơ sinh 50 yên

【Lưu ý】 :

- ✓ Trẻ em từ lớp 2 tiểu học trở xuống phải có người giám hộ đi cùng khi vào hồ bơi.
- ✓ Để tránh trường hợp phòng thay đồ tập trung đông đúc ,vui lòng mặc đồ bơi lót bên trong sẵn ở nhà.

【Liên hệ】 :

Ooyamada B&G ☎ 0595-47-0551

Ayama B&G ☎ 0595-43-1380



Chế độ bảo hiểm Kaigo

介護保険制度について

Người trên 40 tuổi sống ở Nhật bắt buộc phải tham gia bảo hiểm Kaigo.

Chế độ bảo hiểm Kaigo là chế độ có mục đích toàn thể xã hội tương trợ lẫn nhau ,nghĩa là những người tham gia bảo hiểm sẽ cùng bỏ tiền ra hỗ trợ phần lớn chi phí chăm sóc ,nhằm giảm gánh nặng cho đối tượng cần được chăm sóc ,chẳng hạn như người cao tuổi.

Phí bảo hiểm Kaigo cho những người từ 40 đến 64 tuổi được thanh toán cùng với phí bảo hiểm y tế.

Những người trên 65 tuổi ,thông báo thanh toán phí bảo hiểm Kaigo sẽ được gửi đến vào ngày 12/7.

Những người trên 65 tuổi , phí bảo hiểm Kaigo về cơ bản được tự động khấu trừ vào lương hưu, và cũng có thể tự thanh toán bằng phiếu chi trả hoặc chuyển khoản.

「Chứng nhận giới hạn chi phí bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng」 hiện tại có thể sử dụng đến ngày 31/07. Nếu muốn sử dụng từ ngày 01/08 cần phải đăng ký bằng cách sử dụng mẫu đơn đăng ký gia hạn .

Nếu gặp khó khăn ,không có khả năng chi trả hoặc cần được tư vấn vui lòng liên hệ:

Kaigokourei Fukushima ☎ 0595- 26-3939



Đăng ký thuê nhà ở Thành phố Iga 伊賀市営住宅の申し込み

【Thời gian đăng ký】 : ngày 10/07 (thứ tư) ~17/07 (thứ tư) (trừ thứ bảy ,chủ nhật ,ngày lễ)
9:00~17:00

【Vị trí và số lượng】 : Kine : 1 căn (Chuyển đến bình thường ・ Gia đình đơn thân)
Kawai : 1 căn (hộ gia đình có con nhỏ)
Kawai : 1 căn ưu tiên chuyển đến (hộ gia đình có con nhỏ)

【Ngày bốc thăm】 : ngày 19/08 (thứ hai), 9:30 ~

【Địa điểm bốc thăm】 : Igashiyakusho, tầng 3, phòng 301.

※Lưu ý :Nếu vắng mặt sẽ bị loại.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Juutaku Ka ☎ 0595- 22-9737



Đăng ký nhà ở của tỉnh 県営住宅の申し込み

【Thời gian đăng ký】 : từ ngày 01~31/ 07/2024

【Cách đăng ký】 : Hồ sơ đăng ký được cấp tại Mieken Iga Chousha tầng 6

Hoặc Tabunka Kyousei-ka ☎ 0595-22-9702

Điền đầy đủ các thông tin vào hồ sơ đăng ký và gửi qua đường bưu điện.

【Đối tượng đủ điều kiện đăng ký】 :

- ① Đang gặp khó khăn,trở ngại với nhà ở hiện tại.
- ② Sống cùng với gia đình.
- ③ Có mức thu nhập không vượt quá mức quy định giành cho những người thuê nhà của tỉnh.
- ④ Không nợ tiền thuê nhà hay bãi đậu xe trước đây.
- ⑤ Không nợ hoặc chậm trễ trong việc nộp thuế.
- ⑥ Không phải là thành viên của các băng đảng.
- ⑦ Người liên lạc khẩn cấp v.v.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Iga Nanbu Fudousan Jigyuu Kyoudou Kumiai ☎ 059-221-6171

Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em あか けんしん そうだん 赤ちゃんの健診と相談

Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo thời gian, địa điểm khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi. 【Mang theo】 ①Sổ Mẹ-con, ②Phiếu khám sức khỏe, ③Bảng câu hỏi.



1 tuổi 6 tháng	02/07;23/07;20//08	13:00~14:30	Haitopia Iga tầng 4
3 tuổi	11/07;01/08;22/08	13:00~14:30	Haitopia Iga tầng 4
Tư vấn trẻ sơ sinh ・ trẻ nhỏ	01/07;17/07;19/07 05/08;21/08;23/08	Tư vấn dinh dưỡng, chiều cao, cân nặng	

【Liên hệ】 : Kiểm tra 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi 6 tháng Kodomokatei shien-ka ☎ 0595-41-1556

Tư vấn trẻ sơ sinh ・ trẻ nhỏ Kosodate shien-shitsu ☎ 0595-22-9665



Cấp cứu .Y tế 救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật, , bệnh viện gần nhà đóng cửa .Bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu .

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆Igashi Oukyu Shinryoujo ☎ 0595-22-9990

【Chuyên về】 : Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】 : Igashi Kaminoshou 1700-1

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7, 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 9:00~12:00/

14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆Mieken Kyuukyu Iryou Jouhou Center

Tư vấn và cung cấp thông tin về bệnh viện

☎ 059-229-1199

◆Igashi Kyuukyu Kenkou Soudan Dial 24

☎ 0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ
	17:00~9:00	17:00~8:45	9:00~8:45
※8 : 45, 9:00 (sáng hôm sau)			

THÁNG 7						
Chủ nhật	Thứ2	Thứ3	Thứ4	Thứ5	Thứ6	Thứ7
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Ueno	6 Nabari
7 Oka/Naba	8 Okanami	9 Ueno	10 Okanami	11 Nabari	12 Ueno	13 Ueno
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Ueno	20 Nabari
21 Oka/Naba	22 Okanami	23 Ueno	24 Okanami	25 Nabari	26 Ueno	27 Ueno
28 Okanami	29 Okanami	30 Nabari	31 Okanami	Không có khoa nhi		

Phòng tư vấn 相談窓口

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc,trường học,sức khỏe ,bảo hiểm ,lương hưu,nhà trẻ,thuế,visa.

■Igashiyakusho Tabunka kyousei -ka

【Thời gian】 Thứ 2~ thứ 6 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Địa chỉ】 Igashi Shijuku chou 3184



Facebook

■Igashi Tabunka Kyousei Center

【Thời gian】 9:00 ~17:00 (Thứ 2~ thứ 6)

9:00 ~12:00

(chủ nhật tuần thứ 2,thứ 4 của tháng)

【Tel】 0595-22-9629

【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500
Haitopia tầng 4

Ngày 01/08 (thứ năm)

,13:30~16 : 00, chuyên viên về pháp lý, hành chính sẽ hỗ trợ tư vấn miễn phí .

【Địa điểm】 :

IgashiTabunka Kyousei Center

※Cần đặt hẹn trước

Tabunkakyousei-ka ☎ 0595-22-9702

Lời khuyên cho cuộc sống

生活のヒント



Thành phố Iga tư vấn khẩn cấp ・ sức khỏe qua điện thoại 24h 伊賀市 救急健康相談ダイヤル 24

い が し きゅうきゅうけんこうそうだん

Từ ngày 01/04 , khi bị thương hoặc không khỏe có thể sử dụng "Dịch vụ tư vấn

miễn phí qua điện thoại" bằng tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha và tiếng Việt.

Số điện thoại: **0120-4199-22** . Trước tiên , vui lòng cho chúng tôi biết bạn nói ngôn ngữ gì.

Nội dung tư vấn:

①Chấn thương nhẹ (chấn thương không cần điều trị ngay) ②Cảm (không khỏe)

③Rắc rối trong việc nuôi dạy con cái

④Chăm sóc điều dưỡng (chăm sóc người bệnh hoặc người cao tuổi) ⑤Bất an, lo lắng

Thời gian tư vấn :

Tiếng Việt có thể gọi từ 8h30 sáng đến 8h tối hàng ngày.

Tiếng Nhật, Anh ,Bồ Đào Nha có thể gọi bất cứ lúc nào (24 giờ 365 ngày)



Thông tin về các lớp học 各種教室のご案内

Lớp học Sasayuri
ささゆり教室



Giành cho học sinh từ lớp 5 tiểu học đến lớp 3 trung học.

【Thời gian】14:00-16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】200yen/buổi

【Tel】0595-23-0912

080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật
伊賀 日本語の会



Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật. Từ 11/07 nghỉ hè

Thứ 4: 19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】200yen/buổi

【Tel】0595-23-0912

Lớp học Kanji 漢字 教室



Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 4 tiểu học. Ngày 31/07 nghỉ

【Thời gian】15:30~16:30 (Thứ 4)

Ngày 24/07 : 10:30~11:30

【Địa điểm】

Haitopia Iga lầu 4, Tamokutekishitsu

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】070-4455-4900

Thông tin お知らせ

Thuế bảo hiểm y tế quốc gia

国民健康保険税

Những gia đình có thành viên tham gia BHYT quốc dân thì thông báo thuế sẽ được gửi đến chủ hộ Thuế bảo hiểm y tế quốc gia chia thành 9 kỳ trong năm.

Những người dưới 65 tuổi thất nghiệp không phải do tự nghỉ việc, thuế bảo hiểm BHYT quốc dân có thể được giảm (Cần phải nộp đơn đăng ký).

Gia hạn thẻ bảo hiểm y tế quốc dân

国民健康保険証の更新

Thẻ bảo hiểm hiện tại sẽ hết hạn vào ngày 31/07.

Thẻ bảo hiểm mới sẽ được gửi qua đường bưu điện có và thẻ được sử dụng từ ngày 01 /08.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659



Lớp học Haiku cho trẻ

子ども俳句教室

Haiku là một thể thơ đại diện cho nền văn hóa truyền thống Nhật Bản. Haiku có 17 âm tiết trong 3 câu (chia theo 5,7,5) Thơ Haiku tuân thủ 2 nguyên lý là miêu tả mùa và tính tương quan giữa 2 hình ảnh.

Trong 1 bài thơ bắt buộc phải có 「Kigo」(quý ngữ) nghĩa là dùng từ miêu tả mùa (không dùng các từ như xuân, hạ thu, đông nhưng dùng các từ như hoa anh đào, cành khô, lá vàng, tuyết trắng.v.v), và diễn tả một hình ảnh lớn (vũ trụ) và tương xứng với một hình ảnh nhỏ (đời thường).

【Thời gian】10:30~11:30 ngày 02/08 (Thứ sáu)

【Địa điểm】Haitopia Iga lầu 5 Gakushuu-shitsu 2

【Phí】miễn phí

【Số lượng】20 người (ưu tiên theo thứ tự)

【Mang theo】bút chì, gồm tẩy

【Thời hạn đăng ký】ngày 26/07 (Thứ sáu)

【Liên hệ・Đăng ký】Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Iga

Tel : 070-4455-4900 Email : mic-iifa@ict.jp



Khóa đào tạo trưởng nhóm phòng chống thiên tai cho người nước ngoài

外国人防災リーダー教室

◆ Ngày 28/07 (chủ nhật) 9:00~12:00 : Học các phương pháp sơ cứu, kinh nghiệm chữa cháy v.v.

◆ Ngày 24/08 (thứ bảy) 9:45~17:00 : Chuyến thăm "Trung tâm Tương lai con người và phòng chống thiên tai" (Thành phố Kobe, tỉnh Hyogo) bằng xe buýt

◆ Ngày 13/10 (chủ nhật) 10:00~12:00 : Kiến thức thông tin liên quan đến các hoạt động phòng chống thiên tai

【Đối tượng】nước ngoài đang sống hoặc làm việc tại thành phố Iga hiểu tiếng Nhật đơn giản (số lượng : 30 người)

【Cách đăng ký】mã QR để đăng ký ➡

【Liên hệ】: Igashi Saigai Volunteer-center ☎ 0595-33- 0064 (Hội đồng phúc lợi xã hội Thành phố Iga)



Về việc ngưng thu gom rác khi có bão

台風時のごみ収集休止について

Từ 6h sáng ngày thu gom rác nếu có cảnh báo bão gió mạnh ở Thành phố Iga, việc thu gom rác sẽ ngưng lại. Trung tâm tái chế Sakura, trung tâm thanh lọc cũng sẽ ngưng thu gom.

Vui lòng vứt rác vào ngày thu gom tiếp theo lịch thu gom rác trong khu vực.

Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng tham khảo trên trang web của Thành phố Iga.

Liên hệ: Trung tâm tái chế Sakura ☎ 0595-20-9272

Trung tâm thanh lọc ☎ 0595-23-1179